

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 6 avril 1903.

N. 25.

Montag, 6. April 1903.

*Arrêté du 3 avril 1903, concernant l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant diverses modifications au règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant le règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 4 décembre dernier;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont désignés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre à la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la monte des animaux d'autrui pendant l'année 1903 à 1904 :

*Canton de Capellen* : MM. Charles Risch, agriculteur à Capellen, président; François Nockels, cultivateur à Holzem, membre; Nicolas Wirtgen, cultivateur à Olm, membre-suppléant; Jean Kurth, vétérinaire du Gouvernement à Dahlem, membre-secrétaire.

*Canton de Clervaux* : MM. Jean-Pierre Kneip, cultivateur à Dorscheid, président; Nicolas

**Beschluß vom 3. April 1903, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. dess. Mis., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Veredlung der Hornvieh und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 4. Dezember 1902;

Beschließt :

**Art. 1.** Zu Mitgliedern der mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1903—1904 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragten Cantonal-Commissionen sind ernannt :

*Canton Capellen* : H. H. Karl Risch, Landwirth zu Cap, Präsident; Franz Nockels, Ackerer zu Holzem, Mitglied; Nik. Wirtgen, Ackerer zu Olm, stellvertretendes Mitglied; Johann Kurth, Staatsstierarzt zu Dahlem, Mitglied-Sekretär.

*Canton Clervaux* : H. H. Joh. Peter Kneip, Ackerer zu Dorscheid, Präsident; Nik. Linden,

*Linden*, cultivateur à Marnach, membre ; Pierre *Schlæsser*, cultivateur à Drauffelt, membre-suppléant ; Jules *Bivort*, vétérinaire du Gouvernement à Clervaux, membre secrétaire.

*Canton de Diekirch* : MM. Jean *Toussaint*, industriel et cultivateur à Schieren, président ; Jean-Baptiste *Schleich*, cultivateur à Feulenhaut, membre ; Mathias *Leonardy-Kehl*, cultivateur à Bettel, membre-suppléant ; Constant *Wolff*, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, membre-secrétaire.

*Canton d'Echternach* : MM. Henri *Even*, propriétaire-agriculteur à Beaufort, président ; Prosper *Dondelinger*, cultivateur à Christnach, membre ; Jean *Weis-Kinnen*, cultivateur à Herborn, membre-suppléant ; Eugène *Knepper*, vétérinaire du Gouvernement à Echternach, membre-secrétaire.

*Canton d'Esch-sur-l'Alz.* : MM. Pierre *Kirsch*, propriétaire-cultivateur à Wickrange, président ; Pierre *Kaufmann*, cultivateur à Hellange, membre ; Jean *Jaminet*, cultivateur à Berchem, membre-suppléant ; Felix *Hoffmann*, vétérinaire du Gouvernement à Esch-sur-l'Alz., membre-secrétaire.

*Canton de Grevenmacher* : MM. Felix *Putz*, propriétaire et député à Bourglinster, président ; Joseph *Musquar-Schoos*, cultivateur à Buchholz, membre ; Baptiste *Didier*, fils, cultivateur à Rodenbourg, membre-suppléant ; Nic. *Mackel*, vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher, membre-secrétaire.

*Canton de Luxembourg* : MM. Emile *Flamant*, ingénieur agricole à Luxembourg-gare, président ; Mathias *Hellers*, cultivateur à Obersyren, membre ; Jean *Feyder*, cultivateur à Strassen, membre-suppléant ; Charles *Siegen*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, membre-secrétaire.

*Canton de Mersch* : MM. Jean *Souvignier*, industriel et agriculteur à Bissen, président ; Felix *Didier*, cultivateur à Glabach, membre ; Joseph *Conzemius*, cultivateur et bourgmestre

à Marnach, Mitglied ; Peter *Schloesser*, Ackerer zu Drauffelt, stellvertretendes Mitglied ; Julius *Bivort*, Staatsthierarzt zu Clerv, Mitglied-Sekretär.

*Canton Diekirch* : H. H. Johann *Toussaint*, Ackerer zu Schieren, Präsident ; Johann *Baptist Schleich*, Ackerer zu Oberfeulen, Mitglied ; Mathias *Leonardy-Kehl*, Ackerer zu Bettel, stellvertretendes Mitglied ; Constant *Wolff*, Staatsthierarzt zu Diekirch, Mitglied-Sekretär.

*Canton Echternach* : H. H. *Even*, Eigenthümer, Landwirth zu Befort, Präsident ; Prosper *Dondelinger*, Ackerer zu Christnach, Mitglied ; Johann *Weis-Kinnen*, Ackerer zu Herborn, stellvertretendes Mitglied ; Eugen *Knepper*, Staatsthierarzt zu Echternach, Mitglied-Sekretär.

*Canton Eschander Alzette*. H. H. Peter *Kirsch*, Eigenthümer und Ackerer zu Wickringen, Präsident ; Peter *Kaufmann*, Ackerer zu Hellingen, Mitglied ; Johann *Jaminet*, Ackerer zu Berchem, stellvertretendes Mitglied ; Felix *Hoffmann*, Staatsthierarzt zu Esch a. d. Alz, Mitglied-Sekretär.

*Canton Grevenmacher*. H. H. Felix *Putz*, Eigenthümer zu Burglinster, Präsident ; Joseph *Musquar-Schoos*, Ackerer zu Buchholz, Mitglied ; Baptiste *Didier*, Sohn, Ackerer zu Rodenburg, stellvertretendes Mitglied ; Nikolaus *Mackel*, Staatsthierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Sekretär.

*Canton Luxemburg* : H. H. Emil *Flamant*, Ackerbau-Ingenieur zu Luxemburg-Bahnhof, Präsident ; Mathias *Hellers*, Ackerer zu Obersyren, Mitglied ; Johann *Feyder*, Ackerer zu Strassen, stellvertretendes Mitglied ; Karl *Siegen*, Staatsthierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär.

*Canton Mersch* : H. H. Johann *Souvignier*, Landwirth zu Bissen, Präsident ; Felix *Didier*, Ackerer zu Glabach, Mitglied ; Joseph *Conzemius*, Ackerer und Bürger-

à Colmar, membre-suppléant; Nicolas *Bourg*, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, membre-secrétaire.

*Canton de Redange*: MM. Jean-Siméon *Orianne*, cultivateur à Elvange, président; Pierre *Diederich*, cultivateur à Schweich, membre; François *Gerard*, cultivateur à Redange, membre-suppléant; Nicolas *Krombach*, vétérinaire du Gouvernement à Redange, membre-secrétaire.

*Canton de Remich*: MM. Jean *Konz*, propriétaire à Filsdorf, président; Victor *Wiltzius*, cultivateur à Elvange, membre; Nicolas *Gaedert*, cultivateur à Mondorf-les-Bains, membre-suppléant; Auguste *Neyen*, vétérinaire du Gouvernement à Remich, membre-secrétaire.

*Canton de Wiltz*: MM. Jean-Pierre *Derneden*, agriculteur à Baschleiden, président; Jean-Baptiste *Kneip*, cultivateur à Kautenbach, membre; Michel-Mathias *Kesseler*, cultivateur à Eschdorf, membre-suppléant; Jean-Baptiste *Huberty*, vétérinaire du Gouvernement à Wiltz, membre-secrétaire.

**Art. 2.** Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après :

meister zu Colmar, stellvertretendes Mitglied; Nicolas *Bourg*, Staatsthierarzt zu Mersch, Mitglied-Sekretär.

*Canton Redingen*: H. H. Johann *Siméon Orianne*, Ackerer zu Elvange, Präsident; Peter *Diederich*, Ackerer zu Schweich, Mitglied; Franz *Gerard*, Ackerer zu Redingen, stellvertretendes Mitglied; Nicolas *Krombach*, Staatsthierarzt zu Redingen, Mitglied-Sekretär.

*Canton Remich*: H. H. Johann *Konz*, Eigenthümer zu Filsdorf, Präsident; Victor *Wiltzius*, Ackerer zu Elvange, Mitglied; Nik. *Goedert*, Ackerer zu Bad-Mondorf, stellvertretendes Mitglied; August *Neyen*, Staatsthierarzt zu Remich, Mitglied-Sekretär.

*Canton Wiltz*: H. H. J. P. *Derneden*, Ackerer zu Baschleiden, Präsident; Johann *Baptist Kneip*, Ackerer zu Kautenbach, Mitglied; Michel *Mathias Kesseler*, Ackerer zu Eschdorf, stellvertretendes Mitglied; Johann *Baptist Huberty*, Staatsthierarzt zu Wiltz, Mitglied-Sekretär.

**Art 2.** Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.
		taux-reaux.	ver-rats.				taux-reaux.	ver-rats.	
Capellen.	Bascharage.	FR. 150	FR. 120	29 avril.	Mersch.	Walferdange.	FR. 160	FR. 180	22 av.
	Clemency.	420	120	2 mai.		Weiler-la-Tour.	200	180	27 id.
	Dippach.	180	200	29 avril.		Berg.	150	140	21 avr
	Garnich.	240	200	id.		Bissen.	150	140	21 id.
	Hobscheid.	120	120	4 mai.		Bœvange s/A.	150	140	23 id.
	Kehlen.	300	240	7 id.		Fischbach.	150	140	23 id.
	Körich.	220	180	4 id.		Hettingen.	150	140	23 id.
	Kopstal.	80	120	7 id.		Larochette.	90	80	28 id.
	Mamer.	240	240	7 id.		Lintgen.	150	140	30 id.
	Septfontaines.	180	120	4 id.		Lorentzweiler.	150	140	30 id.
	Steinfort.	180	160	2 id.		Mersch.	200	270	7 mai
Esch s./Alz.	Bettembourg.	200	240	30 avril.	Clervaux.	Nommern.	200	200	28 avr
	Differdange.	140	160	14 id.		Tuntingen.	150	140	23 id.
	Dudelange.	200	180	21 id.		Asselborn.	240	280	15 avri
	Esch s. A.	120	80	23 id.		Basbellain.	280	280	18 id.
	Frisange.	150	160	28 id.		Bœvange.	200	200	15 id
	Kayl.	130	120	18 id.		Clervaux.	150	120	29 id.
	Leudelange.	120	80	25 id.		Consthum.	120	120	22 id.
	Mondercange.	200	160	16 id.		Hachiville.	200	140	18 id.
	Petange.	140	160	14 id.		Heinerscheid.	300	200	20 id.
	Reckange.	290	240	23 id.		Hosingen.	300	300	22 id.
	Rumelange.	80	80	18 id.		Munshausen.	200	240	29 id.
	Rürser.	250	280	28 id.		Putscheid.	200	280	27 id.
	Sanem.	190	200	16 id.		Weiswampach.	250	200	20 id.
	Schifflange.	140	80	23 id.		Diekirch.	Bastendorf.	200	200
Luxembourg.	Bertrange.	240	80	24 avril	Bettendorf.		200	140	11 mai.
	Contern.	240	240	23 id.	Bourscheid.		280	280	6 id.
	Eich.	260	80	22 id.	Diekirch.		180	80	30 avri
	Hamm.	200	80	23 id.	Ermsdorf.		200	200	27 id.
	Hespérange.	300	220	27 id.	Erpeldange.		120	120	28 id.
	Hollerich.	300	200	24 id.	Ettelbruck.		150	160	28 id.
	Niederanven.	300	220	28 id.	Feulen.		200	120	9 mai.
	Rollingergrund.	90	80	22 id.	Fouhren.		200	200	4 mai
	Sandweiler.	180	80	23 id.	Hoscheid.		90	80	29 avri
	Schuttrange.	200	180	28 id.	Medernach.		160	120	27 id.
	Steinsel.	180	180	22 id.	Mertzig.	140	80	9 mai.	
Strassen.	220	80	24 id.						

		FR.	FR.				FR.	FR.		
Diekirch. (suite.)	Reisdorf.	120	120	11 mai.	Wiltz.	Winseler.	140	120	27 avril.	
	Schieren.	150	80	28 avril.		Echternach.	Beaufort.	100	120	29 id.
	Vianden.	90	80	4 mai.			Bech.	200	200	2 mai.
Redange.	Arsdorf.	100	120	21 avril.	Berdorf.		160	120	20 avril.	
	Beckerich.	300	280	20 id.	Consdorf.		200	200	4 mai.	
	Bettborn.	120	240	30 id.	Echternach.		160	120	2 id.	
	Bigonville.	100	80	7 mai.	Mompach.		223	200	7 id.	
	Ell.	200	200	4 id.	Rosport.		225	200	7 id.	
	Folschette.	200	200	5 id.	Waldbillig.		180	200	4 id.	
	Grosbous.	120	120	24 id.	Grevenmacher.		Betzdorf.	250	250	17 avril.
	Perlé.	240	140	2 id.			Biver.	250	300	25 id.
	Redange.	300	280	4 id.			Flaxweiler.	250	250	18 id.
	Sæul.	170	130	27 avril.			Grevenmacher.	150	150	16 id.
Useldange.	170	200	23 id.	Junglinster.		250	250	20 id.		
Vichten.	130	120	24 id.	Manternach.		200	200	22 id.		
Wiltz.	Wahl.	120	140	30 id.	Mertert.	150	150	16 id.		
	Alscheid.	100	120	14 avril.	Rodenbourg.	250	250	21 id.		
	Boulaide.	220	180	30 id.	Wormeldange.	200	200	27 id.		
	Esch s/S.	90	80	18 id.	Remich.	Bous.	130	120	14 id.	
	Eschweiler.	90	200	16 id.		Burmerange.	120	160	21 id.	
	Goesdorf.	120	200	18 id.		Dalheim.	190	160	18 id.	
	Harlange.	120	120	30 id.		Lenningen.	180	120	25 id.	
	Heiderscheid.	160	200	20 id.		Mondorf-l.-B.	140	160	18 id.	
	Mecher.	140	240	23 id.		Remerschen.	120	160	21 id.	
	Neunhausen.	90	120	23 id.		Remich.	90	80	27 id.	
	Oberwampach.	250	240	25 id.		Stadtbredimus.	90	80	14 id.	
	Wiltz.	120	200	27 id.		Waldbredimus.	120	120	25 id.	
Wilwerwiltz.	140	200	14 id.	Wellenstein.		160	120	27 id.		

**Art. 3.** La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux reaux pourra être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la plus élevée soit inférieure à *trente francs*, mais que la première prime doit dépasser cette somme.

La première prime pour verrats est fixée à 40 fr., les suivantes de 40 à 60 fr. Il ne pourra être décerné qu'une prime par section.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

**Art. 3.** Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als dreißig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß

Die erste Prämie für Eber ist auf 80 Fr. festgesetzt; die übrigen von 40 bis 60 Fr. Es kann nur eine Prämie auf die Section bewilligt werden.

An einem Communal-Concurrenz darf kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

**Art. 4.** Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune, il n'y pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

**Art. 5.** Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents ; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

**Art. 6.** Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins *huit jours* avant celui fixé pour le concours, au président de la commission, la localité où le concours aura lieu ; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître en temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

**Art. 7.** A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

**Art. 8.** Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétariat la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux

**Art. 4.** Wenn die Schau Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproduktoren sich keiner durch seine die Veredelung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, kann selbe erkennen, daß keine Prämie, es sei für Stiere oder für Eber, zuerkannt wird.

**Art. 5.** Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittelst eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

**Art 6.** Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angeetzten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntniß bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden werden.

**Art. 7.** Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Veredelung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

**Art. 8.** Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Secretär eine Abschrift der etwaigen Verabingung einhändigen, durch welche der Gemeinderath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird demselben

membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

**Art. 9.** En tout cas, l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

**Art. 10.** Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale préviendra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront en temps utile aux autorités communales respectives.

**Art. 11.** En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis, aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

**Art. 12.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1903.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen. (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864.)

**Art. 9.** Auf jeden Fall stellt die Gemeindeverwaltung der Schau-Commission den Gemeindevoten zur Aushilfe bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

**Art. 10.** An den beiden, dem Tage des Concurses (Art. 2 oben) vorübergehenden Sonntagen wird die Gemeindeverwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Meffortis mittelst Ausruf und Anschlag, von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, die im Gemeinde-Sekretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Gemeinde Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

**Art. 11.** In Dringlichkeitsfällen können Reproduktoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angelegten Tag in die Gemeinde eingeführt worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Gemeinde-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden. (Art. 4 des Reglementes vom 22. April 1864.)

**Art. 12.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 3. April 1903.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

*Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.*

Noms des communes et sections.	Désignation des emprunts. fr.	Date de l'échéance.	Numéros sortis à			
			1000 fr.	500 fr.	250 fr.	100 fr.
Bettendorf (Bettendorf).	24,250	1 <sup>er</sup> avril 1903.			36	
Biver (Wecker). . . .	7,000	id.				10.
Esch-sur-Sûre . . . .	6,800	id.				26.
Frisange (Hellange). . .	10,000	id.				43.
id. (Frisange) . . . .	4,500	id.				20, 31.
Grevenmacher . . . .	425,000	1 <sup>er</sup> juillet 1903.	14	160, 169, 251.		142, 155.
Kœrich (Goetzingen). . .	6,500	1 <sup>er</sup> avril 1903.				60.
Luxembourg (la ville) . .	2,100,000	1 <sup>er</sup> juillet 1903.	180, 629	201, 546, 721, 806, 1201, 1501, 2120, 2294.		142, 647, 810, 1711, 1746.
id	id.	1 <sup>er</sup> janv. 1904.	294, 657	52, 410, 440, 1252, 1444, 1460, 1542, 2210.		18, 533, 684, 692, 2684.
Mondorf-les-Bains . . .	24,000	1 <sup>er</sup> mai 1903.				82, 86, 119, 121, 135, 192, 206, 218, 258.
Nommern-Schroend- weiler . . . .	9,000	id.				68.
Steinfort-Kleinbetingen	16,000	1 <sup>er</sup> juillet 1903.				90
id. Steinfort et Hagen	12,000	1 <sup>er</sup> juin 1903.				25.
Vichten . . . .	5,100	1 <sup>er</sup> juillet 1903.				7, 51, 39.
Wiltz. . . . .	141,000	id.		124, 200.		21, 57, 64, 88.

Tous ces titres sont remboursés à la caisse communale des communes respectives, sauf ceux des emprunts de *Mondorf-les-Bains* et de *Nommern*, qui sont payés à la *Banque Werling, Lambert & Co* à Luxembourg.